

УДК 81'25  
ББК 81.2-7  
Б17

**Базылев В.Н**

Б17 Теория перевода. Кн. 2 : практикум / В.Н. Базылев. – 4-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2024. – 200 с. – ISBN 978-5-9765-1478-2. – Текст : электронный.

Учебно-методический комплекс (УМК) предназначен для дидактического обеспечения дисциплины «Теория перевода», читаемой для студентов магистратуры, обучающихся по профессионально-образовательной программе «Русский язык как иностранный» направления 031000 - «Филология».

Комплекс построен по модульному принципу и включает в себя Курс лекций и Практикум.

УДК 81'25  
ББК 81.2-7

ISBN 978-5-9765-1478-2

© Базылев В.Н., 2017  
© Издательство «ФЛИНТА», 2017

## СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка .....	3
Практикум .....	13
Тема 1. Введение в метаязык перевода.....	15
Тема 2. Введение в философию перевода.....	16
Тема 3. Перевод как рефлектирующая встреча языков.....	25
Тема 4. Переводческие ареалы.....	29
Тема 5. Перевод с точки зрения «лингвиста» и «литератора».....	35
Тема 6. Поиски методологии перевода.....	59
Тема 7. Поиски «универсальной» модели перевода.....	70
Тема 8. Перевод в зеркале классификации.....	93
Тема 9. Критика переводов.....	97
Тема 10. Перевод с русского на русский (перевод в России в зеркале «Слова о полку Игореве»).....	112
Тема 11. Перевод в России. Древняя Русь.....	123
Тема 12. Перевод в России. Петровский период....	131
Тема 13. Перевод в России. Классицизм.....	136
Тема 14. Перевод в России. Просвещение.....	144
Тема 15. Перевод в России. Сентиментализм.....	151
Тема 16. Перевод в России. XIX век.....	161
Тема 17. Перевод в России. XX век.....	177